

ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЙ
(ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)
Для простых заданий

УСЛУГИ ПО

разработке предпроектной и проектной документации, а также проведению авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области»

подготовлено



Международная организация по миграции (МОМ)

Агентство ООН по миграции

Представительством МОМ в Республике Беларусь
Горный переулок, 3
Минск, 220005 Беларусь

8 ноября 2018

ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЙ
ЗП No.: BY10-2018-173

Миссия: Республика Беларусь

Название проекта:

«Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области»

WBS: TC.1079.BY10.54.02.012

Название услуги:

Разработка предпроектной и проектной документации, а также проведение авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области»



Международная организация по миграции (МОМ)
Агентство ООН по миграции

Запрос предложений

Настоящий Запрос предложений публикуется Международной организацией по миграции (далее МОМ) с целью приобретения услуг в рамках реализации проекта международной технической помощи «Содействие Республике Беларусь в решении вопросов, связанных с увеличением количества нерегулярных мигрантов», финансируемого ЕС и реализуемого МОМ совместно с МВД и ГПК.

МОМ приглашает заинтересованных поставщиков услуг предоставить свое Техническое и Финансовое предложения по запрашиваемой услуге: разработка предпроектной и проектной документации, а также проведение авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области».

Поставщик услуг будет выбран на основании описанных в настоящем Запросе предложений процедур определения наилучшего соотношения цены и качества.

Настоящий Запрос предложений включает следующие документы:

- Раздел I. Инструкции для поставщиков услуг
- Раздел II. Форма подачи технического предложения
- Раздел III. Форма подачи финансового предложения
- Раздел IV. Техническое задание
- Раздел V. Стандартная форма контракта

Предложения должны быть переданы лично или доставлены почтой в офис МОМ по адресу *Горный переулок 3, Минск, 220005, Беларусь* (внимание МОМ Беларусь, административный отдел/Наталье Колосовской) **не позднее 17:00 Минского времени 6 декабря 2018 г. включительно**. Предложения, полученные позднее указанного срока, рассматриваться не будут.

МОМ оставляет за собой право принять или отклонить любое из предложений, так же, как и аннулировать процедуру отбора и отклонить все предложений в любой момент времени до присуждения контракта. При этом МОМ не несет никаких обязательства в отношении поставщиков услуг/ консалтинговых фирм.

Представительство МОМ в Республике Беларусь

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. Инструкции для поставщиков услуг	5
Раздел II. Техническое предложение – стандартные формы.....	19
Раздел III. Финансовое предложение – стандартные формы	26
Раздел IV. Техническое задание	29
Раздел V. Типовой договор.....	44

Раздел I. Инструкции для поставщиков услуг

1. Введение

- 1.1. К участию в тендере на оказание необходимых услуг и к подаче Технического и Финансового предложения допускаются только поставщики услуг, удовлетворяющие установленным критериям. Предложение будет являться основой для переговоров о подписании контракта и, в конечном итоге, для подписания контракта с выбранным поставщиком услуг.
- 1.2. Поставщик услуг должен ознакомиться с местными условиями и принимать их во внимание при подготовке предложения. Поставщик услуг может принять участие в претендерной конференции, если подобное предусмотрено настоящей Инструкцией (см. Иная информация в конце Запроса предложений)
- 1.3. Расходы, понесенные поставщиком услуг в связи с подготовкой предложения и ведением переговоров о заключении контракта, в том числе с посещением претендерной конференции, не подлежат возмещению в качестве прямых расходов в рамках данного задания.
- 1.4. Поставщик услуг не может быть нанят для задания, которое вступает в противоречие с его прежними или текущими обязательствами перед другими поставщиками, или которое может поставить его в положение, когда он не в состоянии выполнить задание наилучшим образом в интересах МОМ.
- 1.5. МОМ не обязана принимать ни одно из предложений и оставляет за собой право аннулировать процедуру отбора в любой момент времени до присуждения контракта. При этом МОМ не несет никаких обязательства в отношении поставщиков услуг.
- 1.6. МОМ обязуется на безвозмездной основе оказывать поставщику услуг необходимое содействие, а также предоставлять в распоряжение компании-поставщика услуг соответствующие данные проекта и отчеты (см. Раздел IV. Техническое задание).

2. Коррупция, мошенничество и принуждения

2.1. Политика МОМ требует, чтобы все сотрудники МОМ, участники конкурса, производители, поставщики или продавцы соблюдали самые строгие этические нормы в течение конкурсного процесса и выполнения всех контрактов. МОМ обязана отклонить любое предложение участников конкурса или, где это применимо, расторгнуть соответствующий договор, если будет установлено, что подрядчик вовлечен в коррупционные, мошеннические, принудительные действия или сговор. Во исполнение этой политики и для целей настоящего пункта МОМ применяет следующие определения изложенных ниже терминов:

- Коррупционное действие означает предложение, дачу, получение или вымогательство, прямо или косвенно, каких-либо ценностей с целью оказать влияние на принятие решения закупочной организации/ заказчика в процессе выбора подрядчика или исполнения контракта;
- Мошенническим действием признается любое действие или бездействие, в том числе предоставление неверной информации, что сознательно или по не-

осторожности вводит в заблуждение или является попыткой ввести в заблуждение закупочную организацию/ заказчика в процессе закупок или исполнения договора с целью получения финансовой или иной выгоды и/или избегания ответственности;

- Сговором является тайная договоренность между двумя или более претендентами на подряд, чтобы искусственным путем повлиять на результаты конкурса с целью получения финансовой или другой выгоды;
- Принудительным действием считается прямое или косвенное причинение ущерба или вреда, или угроза причинения ущерба или вреда любому участнику конкурсного процесса в целях оказания ненадлежащего влияния на его действия в процессе выбора подрядчика или на исполнение договора.

3. Конфликт интересов

3.1. Все участники конкурсного процесса, в отношении которых установлено, что они имеют конфликт интересов, должны быть дисквалифицированы и отстранены от участия в данном конкурсе. Наличие у любого из потенциальных подрядчиков конфликта интересов может определяться любым из обстоятельств, указанных ниже:

- Участник конкурса имеет общих с другим участником держателей контрольного пакета акций компании;
- Участник конкурса получает или получил какие-либо прямые или косвенные субсидии от другого участника;
- Для целей настоящего запроса предложении участник конкурса представлен одним и тем же лицом (организацией), что и другой участник;
- Участник конкурса имеет связи, непосредственно или через третьих лиц, которые дают ему возможность получать доступ к информации о конкурсе, или влиять на заявку другого участника, или влиять на принятие решения Миссией/организацией-заказчиком в отношении данного тендера;
- Участник конкурса подает более одной заявки на участие в данном тендере;
- Участник конкурса был задействован в качестве консультанта в разработке и подготовке технических спецификаций товаров и соответствующих услуг, которые являются предметом данного запроса предложения.

4. Уточнения и поправки к конкурсной документации

4.1. В любой момент до истечения крайнего срока подачи предложений МОМ может по любым причинам, так и в ответ на запрос пояснений, может изменить данный запрос предложений путем внесения поправок. Все Поставщики услуг, подтвердившие свое намерение участвовать в конкурсе, будут проинформированы о внесенной поправке.

4.2. Поставщики услуг могут запросить разъяснения по любой части данного Приглашения к участию в тендере. Запрос должен быть направлен в письменном виде или с помощью стандартных электронных средств связи и доставлен в МОМ по электронной почте procurementby@iom.int не позднее чем 7 дней до крайнего

срока подачи предложений. МОМ направит ответ на такой запрос в письменной форме или с помощью стандартных электронных средств связи.

5. Подготовка предложений

- 5.1 Предложение поставщика услуг должно состоять из двух компонентов:
- а) техническое предложение;
 - б) финансовое предложение.
- 5.2. Предложение, как и вся связанная с ним переписка между поставщиком услуг и МОМ, должны быть на русском или английском языке. Все отчеты, подготовленные выбранным поставщиком услуг, должны быть на русском или английском языках.
- 5.3. Поставщики услуг должны тщательно изучить документы, составляющие данное Приглашение к участию в тендере. Недостаточность предоставленной информации в соответствии с данным Приглашением может привести к отклонению предложения.

6. Техническое предложение

- 6.1 При подготовке Технического предложения поставщики услуг должны иметь в виду следующее:

а) В случае отсутствия у Претендента опыта выполнения отдельных видов работ или специальных разрешений (аттестаций), необходимых для выполнения отдельных видов работ (разработке отдельных разделов проектно-сметной документации) Претендент вправе привлекать для выполнения данных работ субподрядчиков, имеющих опыт выполнения соответствующих работ не менее 5 лет.

Претендент не вправе передавать субподрядчику или субподрядчикам весь объем работ/услуг, необходимых для выполнения обязательств по договору. Основной объем работ по договору (не менее 75%) Претендент должен выполнить собственными силами без привлечения субподрядчиков.

б) В части формирования команды не должны включаться в Предложение альтернативные кандидаты на профессиональные позиции.

в) Большинство предлагаемых ключевых профессиональных специалистов должны являться штатными сотрудниками организации-подрядчика по основному месту работы или должны иметь долгосрочные и стабильные рабочие отношения с ней.

г) Предлагаемые главные специалисты должны иметь, как минимум, 8-летний опыт выполнения аналогичных заданий.

- 6.2 Техническое предложение должно содержать следующую информацию с использованием стандартных форм Технического предложения TPF 1 – TPF 5 (Раздел II).

а) Краткое описание организации, а также описание недавнего опыта по аналогичным заданиям (TPF 2). Для каждого задания, описание должно включать в себя

сведения о задействованных сотрудниках, продолжительность задания, сумму контракта и участие организации.

б) Список предполагаемых профессиональных специалистов команды, с указанием профессиональной специализации, роли и задач каждого члена команды (ТРФ 3).

в) Актуальные резюме главных специалистов (ГИП, ГАП, ГКП и главный специалист по ГП), подписанные соответствующим специалистом и уполномоченным представителем организации, предоставившей Предложение (ТРФ 4). В резюме должны быть указаны период работы в организации, роль и круг обязанностей в различных заданиях в течение последних пяти лет.

г) Календарный график производства работ (ТРФ 5).

6.3 Техническое предложение должно полностью исключать какую-либо финансовую информацию.

7. Финансовое предложение

7.1. При подготовке Финансового предложения поставщики услуги должны учитывать требования и условия, изложенные в данном Приглашении. При подготовке Финансового предложения можно использовать форму FPF 1-2 (Раздел III).

7.2. Финансовое предложение должно включать в себя все расходы, связанные с заданием. Все работы (услуги) и мероприятия, описанные в Техническом предложении, должны быть оценены индивидуально. Предполагается, что стоимость работ (услуг) и мероприятий Технического предложения, которые не оценены индивидуально, включена в стоимость других работ (услуг) и мероприятий.

7.3. Поставщик услуг должен указать цены на свои услуги в белорусских рублях или в долларах США. Контракт с победителем тендера будет заключен, и оплата будет произведена в той валюте, в которой было подано коммерческое предложение.

7.4. Финансовое предложение должно действовать в течение 90 календарных дней. В течение этого периода поставщик услуг должен обеспечивать готовность профессиональных специалистов приступить к выполнению задания. МОМ приложит максимально возможные усилия для завершения переговоров и присуждения контракта в течение срока действия Предложения. Если МОМ пожелает продлить срок действия предложений, поставщик услуг имеет право отказаться продлевать срок действия своего Предложения.

8. Подача, получение и вскрытие конвертов с предложениями

8.1 Поставщик услуг имеет право представить только одно Предложение. Если поставщик услуг подает более одного Предложения или принимает участие в более чем одном Предложении, такие Предложения, будут дисквалифицированы.

8.2 Оригиналы Предложения (как Технического, так и Финансового) должны быть подготовлены несмываемыми чернилами. Они не должны содержать исправле-

ний, за исключением случаев, когда необходимо исправить ошибки, допущенные самими поставщиками услуг. Любые такие поправки и исправления должны быть завизированы лицом (лицами), подписавшим(и) Предложение.

- 8.3 Поставщик услуг должен представить один оригинал и одну копию Предложения. Каждый экземпляр Технического предложения и Финансового предложения должен быть помечен "Оригинал" или "Копия", соответственно. Если имеются какие-либо расхождения между оригиналом и копией Предложения, оригинал является определяющим.
- 8.4 Оригинал и все копии Технического предложения должны быть помещены в запечатанный конверт, четко обозначенный «ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ». Аналогичным образом оригинал Финансового предложения должен быть помещен в запечатанный конверт, четко обозначенный «ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» с предупреждением «НЕ ОТКРЫВАТЬ ВМЕСТЕ С ТЕХНИЧЕСКИМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ». Оба конверта должны быть помещены во внешний конверт, который должен быть запечатан. На внешнем конверте должен быть адрес получателя Предложения, номер проекта, название проекта и имя поставщика услуг.
- 8.5 Предложения должны быть доставлены в МОМ в соответствии с местом, датой и временем, указанными в Запросе предложений или любыми иными новыми местом и датой, установленными МОМ. Любое Предложение, доставленное Поставщиком услуг по истечении окончательного срока приема предложений, установленного МОМ, будет объявлено "Опоздавшим", не будет принято МОМ и будет возвращено соискателю нераспечатанным.
- 8.6 После окончания срока подачи конкурсных предложений, все Технические предложения сначала будут вскрыты Комитетом по оценке предложений и присуждению контракта (КОППК). Финансовые предложения остаются запечатанными до тех пор, пока все представленные Технические предложения не будут открыты и оценены. КОППК имеет право принимать решение, открывать ли Предложения публично или нет.

9. Оценка предложений

- 9.1. После того, как Предложения были переданы КОППК и в течение периода оценки, поставщикам услуг, представившим свои Предложения, запрещается вступать в любой контакт с любым членом КОППК, а также его Секретариатом в отношении вопросов, связанных с их Предложениями. Любая попытка со стороны поставщиков услуг повлиять на МОМ в процессе изучения, оценки, ранжирования Предложений и вынесения рекомендаций по присуждению контракта может привести к отстранению поставщика услуг от участия в конкурсе.

10. Техническая оценка

- 10.1 Вся процедура оценки, в том числе представление результатов и утверждение уполномоченным органом МОМ, должна быть завершена в срок, не более чем

двадцать один (21) календарный день после даты окончания приема Предложений.

- 10.2. КОППК оценивает Предложения на основе их соответствия требованиям Технического задания, соответствия требованиям Приглашения к участию в тендере и путем применения критериев оценки и балльной системы (изложенной в пункте 10.4). Каждое оцениваемое Предложение, исходя из заявленных критериев, получит технический балл (St). Предложение с наибольшим количеством баллов будет идентифицировано как Предложение с наивысшей оценкой/Лидер рейтинга предложений.
- 10.3. Предложение, не отвечающее требованиям ТЗ или не достигшее минимального технического балла (70% максимального, 490 баллов), будет отклонено на данном этапе.
- 10.4. Технические предложения поставщиков услуг будут оцениваться на основе следующих критериев:

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Данная информация предоставляется справочно, для претендентов с целью предоставления информации о критериях оценки полученных предложений в процессе технической оценки.

Критерии для оценки предложений		Вес баллов	Получаемые баллы
1.	Репутационные критерии	25%	175
2.	Материально-технические критерии	15%	105
3.	Квалификационные критерии	60%	420
Итого:			<u>700</u>

Пункт 1: Репутационные критерии

	Наименование	Максимальное количество баллов	Компания/организация				
			A	B	C	D	E
1.1	Работа компании в сфере оказания проектных услуг: А) Минимальное требование: 3 года – 30 баллов; Б) Более 3 лет, 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов.	45					
1.2	Деловая репутация участника (положительные рекомендации) и отзывы от основных клиентов по оказанию проектных услуг: А) Минимум 3 отзыва по объектам нового строительства не ниже 3-го класса	60					

	<p>сложности в качестве генерального проектировщика – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 3 отзывов по объектам нового строительства не ниже 3-го класса сложности в качестве генерального проектировщика – 5 баллов за каждый дополнительный отзыв, рекомендательное письмо, но не более 15 баллов;</p> <p>В) Рекомендательные письма от международных организаций (агентства, фонды и программы ООН) по оказанию услуг в строительной деятельности – 10 баллов, но не более 20 баллов;</p>						
1.3	<p>Опыт осуществления авторского надзора по объектам строительства:</p> <p>А) Минимальное требование – 3 проведенных авторских надзора нового строительства не ниже 3-го класса сложности – 20 баллов;</p> <p>Б) Более 3-х проведенных авторских надзоров нового строительства не ниже 3-го класса сложности, 2 балла за каждый дополнительный, но не более 10 баллов.</p>	30					
1.4	<p>Перечень объектов, для которых данная компания разрабатывала проектную документацию по строительству зданий за последние 5 лет:</p> <p>А) Минимум 8 объектов – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 8 объектов – 5 баллов за каждый дополнительный объект, но не более 15 баллов;</p>	40					
Всего по пункту 1:		175					

Пункт 2: Материально-технические критерии

	Наименование	Максимальное количество баллов	Компания/организация				
			А	В	С	Д	Е
2.1	<p>Соответствие срока выполнения проектирования, указанного Претендентом, требованиям ЗПП:</p> <p>А) Выполнение всех работ согласно ЗПП за 7 месяцев – 30 баллов;</p> <p>Б) За сокращение сроков выполнения всех работ согласно ЗПП – 5 баллов за каждые две недели, но не более 10 баллов.</p>	40					

2.2	<p>Механизм системы контроля качества выполнения работ</p> <p>А) Наличие в компании механизма системы контроля качества оказания услуг по проектированию, подтвержденного сертификатом ИСО серии 9001:2008 или эквивалентом – 15 баллов;</p> <p>Б) Отсутствие в предложении механизма системы контроля качества оказания услуг – 0 баллов.</p>	15					
2.3	<p>Наличие программного обеспечения для осуществления основного вида деятельности</p> <p>(не менее справочно-правовой системы, информационно-правового сервиса по строительству), лицензионного программного обеспечения (сметный программный комплекс);</p> <p>А) Наличие – 30 баллов;</p> <p>Б) Отсутствие – 0 баллов.</p>	30					
2.4	<p>Финансовые возможности Претендента:</p> <p>А) Выполнение работ без аванса: 20 баллов;</p> <p>Б) Выполнение работ с авансом до 10% от суммы контракта*: 5 баллов.</p> <p>*Аванс не может быть более 15%.</p>	20					
Всего по пункту 2:		105					

Пункт 3: Квалификационные критерии

Наименование		Максимальное количество баллов	Компания/организация				
			A	B	C	D	E
3.1	<p>Главный инженер проекта (ГИП), включая: Опыт работы руководителем организации/руководителем проекта/главным инженером проекта/главным архитектором в аналогичных проектах по ЗПП*: А) Не менее 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 50 баллов; Б) Более 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 10 баллов за каждый дополнительный год, но не более 30 баллов;</p>	80					
3.2	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (инженерное оборудование, сети и системы (электроснабжение, силовое электрооборудование и электроосвещение)) А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 25 баллов; Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов;</p>	40					

3.3	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (строительные конструкции)</p> <p>А) Не менее 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов;</p>	40					
3.4	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (генеральный план)</p> <p>А) Не менее 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов;</p>	40					
3.6	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (инженерное оборудование, сети и системы (отопление, вентиляция и кондиционирование воздуха))</p> <p>А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов;</p>	40					

3.7	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (сметная документация)</p> <p>А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 25 баллов;</p> <p>Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 5 баллов за каждый дополнительный год, но не более 15 баллов;</p>	40					
3.8	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (архитектурные решения)</p> <p>Опыт работы архитектором в аналогичных проектах по ЗПП*:</p> <p>А) Не менее 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 50 баллов;</p> <p>Б) Более 5 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 10 баллов за каждый дополнительный год, но не более 30 баллов;</p>	80					
3.9	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (наружные сети)</p> <p>Опыт работы в аналогичных проектах по ЗПП:</p> <p>А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 12 баллов;</p> <p>Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 2 балла за каждый дополнительный год, но не более 8 баллов;</p>	20					

3.1 0	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (организация строительства)</p> <p>Опыт работы в аналогичных проектах по ЗПП:</p> <p>А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования – 12 баллов;</p> <p>Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 2 балла за каждый дополнительный год, но не более 8 баллов;</p>	20					
3.1 1	<p>Главный специалист, осуществляющий разработку раздела проектной документации (водопровод и канализация)</p> <p>Опыт работы в аналогичных проектах по ЗПП:</p> <p>А) Не менее 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и минимум 10 лет стажа работы в области проектирования - 12 баллов;</p> <p>Б) Более 3 лет стажа работы в должности руководителя в соответствующей области знаний и более 10 лет стажа работы в области проектирования – 2 балла за каждый дополнительный год, но не более 8 баллов.</p>	20					
Всего по пункту 3:		420					

10.5 Техническое предложение не будет рассматриваться и оцениваться в любом из следующих случаев:

- а) несвоевременное представление, т. е., после установленного срока;
- б) несоблюдение любого из технических требований и условий, предусмотренных Инструкцией для поставщиков услуг и Техническим заданием (ТЗ)
- в) при отсутствии действующих квалификационных аттестатов у главных специалистов в п. 3.1-3.8 таблицы в Разделе III: Квалификационные критерии.
- г) при отсутствии в штате компании специалистов, заявленных в п. 3.1-3.8 таблицы в Разделе 3: Квалификационные критерии (сотрудники по основному месту работы в данной компании).

11. Оценка финансового предложения

11.1 После завершения оценки Технического предложения, МОМ уведомляет тех поставщиков услуг, Предложения которых не набрали минимальный проходной

балл или были признаны несоответствующими требованиям Запроса предложений, с указанием, что их Финансовые предложения будут возвращены нераспечатанными по завершению процедуры отбора.

- 11.2 КОППК определяет полноту Финансового предложения, проверяя наличие всех необходимых форм, а также наличие оценки всех требуемых компонентов.
- 11.3 КОППК будет исправлять любые ошибки, допущенные соискателями в вычислениях. В случае расхождений между промежуточными результатами в вычислениях и итоговой суммой определяющую роль будет играть промежуточный результат. В случае расхождения между суммами прописью и цифрами, определяющую роль играет сумма прописью. Кроме того, МОМ будет считать, что предметы (товары) и мероприятия, описанные в Техническом предложении, но не оцененные в Финансовом предложении, включены в цены других предметов или мероприятий.
- 11.4 Финансовые предложения поставщиков услуг, которые набрали минимальный проходной балл, будут вскрыты. При этом самое низкое по цене Финансовое предложение (F1) получит финансовый балл (Sf) равный 300. Финансовый балл (Sf) других Финансовых предложений рассчитывается по следующей формуле:

$$Sf = 300 \times FI / F$$

Где:

- Sf – это финансовый балл рассматриваемого Финансового предложения,
- FI – цена самого низкого Финансового предложения, и
- F – цена рассматриваемого Финансового предложения.

Соискатель, получивший в сумме (технический балл и финансовый балл) наивысшей балл, будет приглашен на переговоры.

12. Переговоры

- 12.1. Целью переговоров является достижение согласия по всем пунктам и подписание контракта. Дата и адрес проведения переговоров будут установлены отдельно.
- 12.2. Переговоры будут включать: а) обсуждение и разъяснение Технического задания (ТЗ) и объем услуг; б) рассмотрение соответствия квалификации и соответствующей компенсации персонала, количества человеко-месяцев и сотрудников, задействованных в выполнении задания, график мероприятий (штатное расписание); в) обсуждение услуг, объектов и данных, если таковые имеются, которые должны быть предоставлены офисом МОМ; г) обсуждение Финансового предложения, представленного поставщиком услуг; и д) обсуждение условий и положений контракта. МОМ ведет протокол переговоров, который будет подписан МОМ и поставщиком услуг.
- 12.3. Финансовые переговоры будут включать в себя разъяснения по налоговым обязательствам и то, каким образом таковые будут отражены в контракте, а также согласование и отражение в контракте технических изменений (если имеются) в стоимости услуг. Если нет особых причин, финансовые переговоры не будут затрагивать ни ставки вознаграждения сотрудников, ни другие расходы, содержащиеся в Предложении.

- 12.4. Выбрав поставщика услуг на основании, среди прочего, оценки предлагаемых ключевых профессиональных специалистов, МОМ рассчитывает, что контракт будет заключен именно на условиях участия в задании специалистов, указанных в Предложении. Перед проведением переговоров по контракту МОМ потребует гарантий того, что данные специалисты будут действительно готовы приступить к работе над заданием. МОМ не будет рассматривать возможные замены специалистов во время переговоров, если только обе стороны не пришли к договоренности о том, что необоснованная задержка в процедуре отбора делает такую замену неизбежной или замена обусловлена такими причинами, как смерть или потеря трудоспособности специалистом. В противном случае, а также, если будет установлено, что специалисты были указаны в Предложении без подтверждения их готовности к работе, поставщик услуг может быть дисквалифицирован. Каждый предложенный для замены специалист должен иметь квалификацию и опыт, эквивалентные или более высокие, чем кандидат, предложенный изначально.
- 12.5. Все соглашения, достигнутые в ходе переговоров, будут в дальнейшем отражены в описании услуг и будут являться частью Контракта.
- 12.6. На заключительном этапе переговоров будет рассмотрен проект договора, который является частью данного Приглашения (Раздел V). В завершение переговоров МОМ и поставщик услуг парафируют согласованный договор. Если в ходе переговоров стороны не достигли согласия, МОМ приглашает следующего в рейтинге поставщика услуг для проведения переговоров. Если переговоры по-прежнему не приведут к успеху, МОМ повторяет данный процесс со следующим кандидатом в рейтинге поставщиков, пока переговоры не будут успешно завершены.

13. Присуждение контракта

- 13.1. Контракт присуждается посредством уведомления поставщика услуг, получившего самую высокую оценку Предложения, о присуждении контракта, которое следует за переговорами и последующим квалификационным отбором. После этого МОМ незамедлительно уведомляет других поставщиков услуг, находящихся в «коротком списке», что они не были отобраны, и им возвращаются их нераспечатанные Финансовые предложения. Уведомления также будут отправлены тем поставщикам услуг, которые не прошли техническую оценку.

14. Конфиденциальность

- 14.1 Информация, относящаяся к оценке предложений и рекомендаций, касающихся присуждения, контракта не подлежит разглашению поставщикам услуг, которые представили свои Предложения или другим лицам, официально не связанным с этим процессом. Неправомерное использование любым из поставщиков услуг конфиденциальной информации, связанной с процессом отбора, может привести к отстранению поставщика услуг от участия в конкурсе и может подпадать под действие положений политики МОМ по борьбе с мошенничеством и коррупцией.

Раздел II. Техническое предложение – стандартные формы

ТРФ 1: Форма подачи технического предложения

[Место, Дата]

Кому: *Зейналу Гаджиеву*

*Главе Представительства Международной
организации по миграции в Республике Беларусь*

Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем свои услуги по *[вставить название]* в соответствии с Вашим Приглашением к участию в тендере от *[вставить дату]* и нашим Предложением. Настоящим мы представляем наше Предложение, которое включает в себя Техническое предложение и Финансовое предложение в отдельном запечатанном конверте.

Если переговоры по контракту будут проводиться по окончании срока действия Предложения, мы обязуемся вести переговоры на основе участия в задании специалистов, указанных в Предложении. Наше Предложение носит юридически обязательный характер и может быть изменено в результате переговоров по контракту.

Мы признаем и принимаем право MOM на изучение и проверку всех документов, связанных с нашим Предложением, независимо от того, будет ли в результате рассмотрения данного Предложения подписан договор с MOM.

Мы понимаем, MOM не обязана принимать любое из полученных предложений.

С уважением,

Подпись уполномоченного лица:

Имя и должность:

Название организации:

Адрес:

ТРФ 2: Организация поставщика услуг

Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям МОМ, указав следующее:

1) Профиль – описание характера коммерческой деятельности, сферы опыта, количество лет работы компании в сфере оказания проектных услуг, лицензии, сертификаты, аккредитации:
- Копия аттестатов на выполнение проектных работ (предоставить копии аттестатов, заверенных печатью).

- Копия профессиональной лицензии и/или сертификата членства в профессиональных ассоциациях (при наличии, наличие не обязательно).

2) Копия свидетельства регистрации компании:

-Копия свидетельства о регистрации компании/организации.

3) Подтверждение своей финансовой стабильности, ликвидности, кредитоспособности, и рыночной репутации и т.д.:

- Заявление об отсутствии задолженности по уплате налогов, сборов (пошлин), пеней, платежам в бюджет;

- Справка из обслуживающего банка Претендента об отсутствии картотеки, ссудной задолженности и ареста счетов по состоянию на 1 ноября 2018 года;

- Заявление о том, что Претендент не находится в стадии ликвидации или реорганизации, а также не признан в установленном законодательными актами порядке экономически несостоятельным (банкротом).

4) Репутация – список заказчиков, виды работ по контракту, длительность, стоимость, наименование контракта на услуги, аналогичные требованиям ЗПП (Перечень аналогичных работ, выполненных за 5 лет).

5) Система менеджмента качества:

- Документы, подтверждающие наличие у Претендента внедренной системы менеджмента качества выполняемых работ (Претенденты, внедрившие систему менеджмента качества выполняемых работ на базе стандартов ИСО серии 9001:2008 или эквивалента, представляют копию сертификата);

- Документы, подтверждающие наличие материально-технической и информационной базы, лицензионного ПО для осуществления заявленного вида деятельности.

6) Рекомендации: отзывы о реализованных проектах:

- Требуется не менее 3-х отзывов об успешно реализованных проектах по строительству зданий;

- Документальное подтверждение наличия опыта авторского надзора за строительством зданий не ниже 3-го класса сложности.

7) Информационная Форма Претендента (прилагается).

8) Описание истории судебных исков и арбитража, если таковые имели место.

ТРФ 3: Состав команды и распределение задач

№ п/п	Ф.И.О.	Должность	Роль/задача	Профессиональное образование, наименование учреждения образования, номер и дата выдачи диплома, специальность, квалификация	Стаж работы по специализации аттестации, в т.ч. в должности руководителя (<u>указать оба значения</u>)	Номер и дата выдачи квалификационного аттестата, вид деятельности в области строительства, специализация аттестации
1	2	3		4	5	6
1						
2						
3						
4						
....						

Перечень аналогичных работ, выполненных за последние 5 лет

Наименование и месторасположение объекта	Вид работ	Сроки выполнения работ по контракту (год, месяц)	Сроки выполнения работ фактически (год, месяц)	Стоимость работ	Заказчик (наименование, Ф.И.О. контактного лица, телефон)

*Требуется опыт разработки проектной документации для не менее 8 объектов за последние 5 лет.

[Имя и подпись уполномоченного лица]
[Должность]
[Дата]

TRF 4: Формат резюме главных специалистов (ГИП, ГАП, ГКП и главный специалист по ГП), предлагаемых для участия в реализации проекта

Предлагаемая позиция: _____

Название организации: _____

Ф.И.О.: _____

Должность: _____

Дата рождения: _____

Период работы в компании/ организации: _____

Основные квалификации:

[Описание опыта и профессиональной подготовки сотрудника, наиболее соответствующих задачам проекта. Опишите роль и функции сотрудника в аналогичных заданиях, выполненных ранее, укажите даты и места работы. Объём около половины страницы.]

Образование:

[Укажите колледж/университет и другое специализированное образование сотрудника, укажите названия учебных заведений, период обучения и полученные звания/степени/дипломы. Объём - 1/4 страницы.]

Опыт работы:

[Начиная с настоящей позиции, перечислите в обратном порядке каждое место работы. Перечислите все должности, занимаемые сотрудником после окончания учебного заведения с указанием дат, названий организаций-работодателей, должностей и местонахождения компаний/организаций. В отношении опыта за последние десять лет также укажите виды выполненных работ и, если применимо, укажите клиентов. Объём - около двух страниц.]

Сертификат/Подтверждение:

Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что по имеющейся у меня информации, эти данные обо мне являются достоверными и верно описывают меня, мою квалификацию и опыт. Я осознаю, что любое умышленное искажение представленных здесь данных может привести к моей дисквалификации или увольнению (если применимо).

_____ Дата: _____

[Подпись сотрудника и уполномоченного представителя компании]

День/Месяц/Год

Ф.И.О. сотрудника: _____

Ф. И. О. уполномоченного представителя: _____

ТРФ 5: График производства работ

Ожидаемая **продолжительность выполнения работ**: 7 месяцев (с учётом согласований документации Заказчиком и получения положительного заключения Госстройэкспертизы).

Предварительно: дата начала работ: январь 2019; дата завершения работ: август 2019.

Претенденту необходимо заполнить календарный график производства работ в соответствии с Таблицей А:

Таблица А. Укрупненный график производства работ по разработке предпроектной и проектной документации, а также проведению авторского надзора и инженерно-геологических изысканий.

№	Наименование работ	Сроки начала и завершения выполнения работ, их видов (этапов) (число, месяц, год)	Результаты работ
I.	Предпроектные работы		
	В том числе:		
1.	Выполнение инженерно-геологических (разведывательных) изысканий	__.__.20__ - __.__.20__	Отчеты по результатам проведения изысканий.
2.	Разработка предпроектной документации	__.__.20__ - __.__.20__	Предпроектная документация.
3.	Рассмотрение предпроектной документации заказчиком	14 календарных дней	Согласование предпроектной документации с заказчиком или выдача замечаний.
4.	Доработка предпроектной документации с учетом замечаний заказчика	__.__.20__ - __.__.20__	Устранение замечаний заказчика.
5.	Выдача предпроектной документации заказчику	__.__.20__ - __.__.20__	5 экземпляров предпроектной документации на бумажном носителе и 1 экземпляр на цифровом носителе в формате pdf и dwg.
6.	Утверждение предпроектной документации заказчиком	14 календарных дней	Утвержденная предпроектная документация и задание на проектирование для строительного проекта.
II.	Проектные работы		
	В том числе:		

7.	Инженерно-геологические изыскания	___.___.20__ - ___.___.20__	Отчет по результатам инженерно-геологического изыскания.
8.	Разработка проектно-сметной документации	___.___.20__ - ___.___.20__	Проектно-сметная документация.
9.	Рассмотрение проектной документации заказчиком	14 календарных дней	Согласование проектной документации с заказчиком или выдача замечаний.
10.	Доработка проектной документации с учетом Замечаний заказчика	___.___.20__ - ___.___.20__	Устранение замечаний Заказчика.
11.	Пожарно-техническая экспертиза проекта в региональном подразделении МЧС по месту нахождения объекта проектирования	___.___.20__ - ___.___.20__	Заключение экспертизы.
12.	Доработка проектной документации с учетом замечаний пожарно-технической экспертизы	___.___.20__ - ___.___.20__	Устранение замечаний МЧС.
13.	Согласование проектной документации с заинтересованными организациями, выдавшими технические условия, а также в местных органах власти	___.___.20__ - ___.___.20__	Согласованная проектно-сметная документация.
14.	Получение декларации о соответствии существенным требованиям о безопасности ТР 2009/013/ВУ «Здания и сооружения, строительные материалы и изделия. Безопасность».	___.___.20__ - ___.___.20__	Зарегистрированная декларация о соответствии существенным требованиям безопасности.
15.	Выдача проектной документации Заказчику	___.___.20__ - ___.___.20__	2 экземпляра проектной документации на бумажном носителе и 1 экземпляр на цифровом носителе в pdf и dwg.
16.	Госстройэкспертиза	___.___.20__ - ___.___.20__	Положительное заключение экспертизы.
17.	Выдача откорректированной проектной документации Заказчику	7 дней с момента получения положительного заключения экспертизы	6 экземпляров проектной документации на бумажном носителе и 1 экземпляр на цифровом носителе в формате pdf

			и dwg. Сметы передаются Заказчику в формате СіС.
18.	Осуществление авторского надзора за строительством объекта	Согласно ПОС	

* Подрядчик может также предоставить дополнительную информацию, используя при необходимости дополнительные столбцы и строки.

Оплата выполненных работ Подрядчику будет производиться Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней с момента подписания уполномоченными представителями Сторон Актов сдачи-приемки выполненных работ по этапам работ.

Раздел III. Финансовое предложение – стандартные формы

FPF 1: Форма подачи финансового предложения

[Местонахождение, дата]

Кому: *Зейналу Гаджиеву*
Главе Представительства Международной
организации по миграции в Республике Беларусь

Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем свои услуги по *[вставить название]* в соответствии с Вашим Запросом предложений от *[вставить дату]* и нашим Предложением (Техническим и Финансовым). Мы представляем Вам наше Финансовое предложение на сумму *[сумма прописью и цифрами]*. Данная сумма не включает НДС, который оценен нами в размере *[сумма(ы) прописью и цифрами]*.

Наше Финансовое предложение носит юридически обязательный характер, с учетом изменений, внесенных в результате переговоров по контракту, вплоть до истечения срока действия Предложения *[вставьте срок действия]*.

Мы признаем и принимаем право MOM на изучение и проверку всех документов, связанных с нашим Предложением, независимо от того, будет ли в результате рассмотрения данного Предложения подписан договор с MOM.

Мы подтверждаем, что мы ознакомились, поняли и принимаем Инструкцию для поставщиков услуг, Техническое задание (ТЗ), проект Контракта, положения, касающиеся квалификации поставщиков услуг, все изданные информационные бюллетени и другие приложения и дополнения, направленные нам вместе с Запросом предложений.

Мы понимаем, MOM не обязана принимать любое из полученных предложений.

С уважением,

Подпись уполномоченного лица:

Имя и должность:

Название организации:

Адрес:

FPF 2: Таблица цен/Ведомость объемов работ

Разработка предпроектной и проектной документации, а также проведение авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области»

Цена, предложенная МОМ, должна быть общей фиксированной ценой, отражающей общую стоимость в долларах США или белорусских рублях. Общая стоимость должна быть фиксированной и не подлежащей изменениям.

Ценовые предложения претендентов-нерезидентов Республики Беларусь, не должны содержать НДС. В случае ценовых предложений от резидентов Республики Беларусь, НДС, если включен, должен быть указан в ценовом предложении. В таком случае, НДС, если имеется, будет выплачен подрядчику и компенсирован МОМ Министерством Финансов Республики Беларусь.

Сравнение ценовых предложений будет производиться без НДС.

Калькуляция ценового предложения должна включать в себя все затраты на выполнение работ.

Любые командировочные расходы, связанные с выполнением работ, такие как стоимость проезда и проживания, а также все прочие накладные расходы должны быть включены в общую стоимость предложения.

Таблица А. Стоимость разработки предпроектной и проектной документации, а также проведения авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области» в соответствии с Техническим заданием в Разделе IV.

Валюта предложения: _____

Виды работ	Стоимость
1. Разработка предпроектной документации	
2. Инженерно-геологические изыскания	
3. Разработка проектной документации*	
4. Пожарно-техническая экспертиза проектной документации	
5. Получение декларации о соответствии существенным требованиям о безопасности ТР 2009/013/ВУ «Здания и сооружения, строительные материалы и изделия. Безопасность»	
6. Получение заключения в органах РУП «Главгосстройэкспертизы» по разработанной проектно-сметной документации	
7. Авторский надзор	
	НДС
	Всего
	Запрашиваемый размер аванса (%**)

****Процедура закупок товаров/работ/услуг MOM запрещает предоставление авансовых платежей. В исключительных случаях MOM может рассмотреть авансовый платеж в размере максимум 15 % от суммы Контракта по предоставлению обоснованного заявления от Поставщика и банковской гарантии на эквивалентную сумму, действительную до тех пор, пока услуга не будет выполнена. Банковская гарантия может быть отменена, если авансовая сумма составляет менее десяти тысяч долларов США (10.000 долларов США).**

***Стоимость проектных и изыскательских работ определяется в соответствии с Методическими указаниями [НЗТ 8.01.00-2014] «О порядке определения стоимости разработки документации проектного обеспечения строительной деятельности ресурсным методом, утвержденными Приказом Министерством архитектуры и строительства Республики Беларусь от 13.06.2014 № 169.**

Расчет стоимости работ должен быть отражен по аналогии с Таблицей Б.

Таблица Б – Расчет стоимости проектных работ

Идентификатор нормы	Значение натурального показателя	НЗТ, чел.-дн.	Корректирующие коэффициенты	Значения
1.	2.	3.	4.	5.
<i>(Укажите)</i>	Xmin = Xmax = <i>(Укажите)</i>	НЗТmin = НЗТmax = <i>(Укажите)</i>	<i>(Укажите)</i>	<i>(Укажите кол-во чел.-дн.)</i>
Итого базовые затраты трудовых ресурсов Бизт = НЗТб * Коп * УВраздел * УВстадия * Кср. Разряд = <i>(Отразите расчет)</i>				<i>(Укажите кол-во чел.-дн.)</i>
Вчел-дн14р = Вчел-дн1явн * Io * (1+0,5 * (Ip – 1)) = <i>(Отразите расчет)</i>				<i>(Укажите стоимость, руб./\$)</i>
Итого стоимость проектных работ, руб. БСрес = Бизт * Вчел-дн14р = <i>(Отразите расчет)</i>				<i>(Укажите стоимость, руб./\$)</i>
НДС (20%), руб./\$				<i>(Укажите ставку НДС, %)</i>
ВСЕГО по смете с НДС, руб./\$				<i>(Укажите итоговую стоимость, руб.)</i>

Данные для расчета:

Предварительная общая площадь здания: 1800 м²
Генеральный план: 0,3 га

Расстояние от проектируемого объекта до точек подключения сетей:

Теплотрасса: 100 м. п.
Наружные сети электроснабжения: 200 м. п.
Наружные сети водопровода и канализации: 200 м. п.
Наружные сети связи: 300 м. п.

Продолжительность проектирования для расчета стоимости с учетом прохождения РУП «Главгосстройэкспертизы»:

7 мес.,
(начало – январь 2019 г.)

Предварительное количество выходов главных специалистов при осуществлении авторского надзора:

20 чел.-дн.

Уполномоченный подписать заявку для MOM и от имени: *[Подпись и ФИО лица, уполномоченного подписать предложение][должность] [наименование Поставщика][дата]*

Печать компании

Раздел IV. Техническое задание

на разработку предпроектной и проектной документации, а также проведение авторского надзора и инженерно-геологических изысканий по объекту «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области» в рамках проекта международной технической помощи «Содействие Республике Беларусь в решении вопросов, связанных с увеличением количества нерегулярных мигрантов», финансируемого ЕС и реализуемого MOM совместно с МВД и ГПК.

Место реализации проекта	Полоцкий пограничный отряд (в/ч 2034)
Бенефициар:	Государственный пограничный комитет (ГПК) Республики Беларусь
Владелец участка (по Соглашению):	Государственный пограничный комитет (ГПК) Республики Беларусь
Заказчик (по Соглашению):	Представительство Международной организации по миграции (МОМ) в Республике Беларусь
Исполнитель	Проектная организация – претендент

Примечание:

- 1. Конкретные функции, осуществляемые Проектной организацией при реализации Проекта, определены Постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 1 апреля 2014 г. № 297 «Об утверждении правил заключения и исполнения договоров подряда на выполнение проектных и изыскательских работ и (или) ведение авторского надзора за строительством» (в ред. постановлений Совмина от 22.05.2017 N 377, от 25.05.2018 N 396).*
- 2. Проектная организация не имеет права без предварительного согласия заказчика, уступить свои обязательства по договору третьему лицу.*

Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по разработке предпроектной и проектной документации с обязательным осуществлением авторского надзора и инженерно-геологических изысканий при строительстве объекта: «Центр размещения мигрантов на территории войсковой части №2034 в д. Фариново Полоцкого района Витебской области» (далее – Объект), а также выполнению следующих функций:

- Проведение инженерно-геологических изысканий на объекте строительства в объеме, необходимом для разработки предпроектной и проектной документации;
- Разработка предпроектной документации в соответствии с заданием, приведенным в **Таблице А Раздел IV** (далее под текстом), архитектурно-планировочным заданием №11318 от 10.10.2018г. (далее АПЗ), выданным отделом архитектуры и строительства Полоцкого районного исполнительного комитета, исходными дан-

- ными, разрешительной документацией, нормативными правовыми актами, в том числе техническими правовыми актами Республики Беларусь и договором;
- Разработка и утверждение у Заказчика задания на проектирование для осуществления проектных работ (состав проектных работ указан в **Таблице Б Раздел IV** (далее под текстом));
 - Разработка проектной документации в соответствии с заданием на проектирование, АПЗ, исходными данными, разрешительной документацией, нормативными правовыми актами, в том числе техническими правовыми актами Республики Беларусь и договором;
 - Согласование готовой предпроектной и проектной документации с Заказчиком и Инженерной организацией, с соответствующими государственными органами и органами местного управления и самоуправления (получение заключения пожарно-технической экспертизы у территориальных органов МЧС по месту расположения объекта, получение декларации о соответствии существенным требованиям о безопасности ТР 2009/013/ВУ «Здания и сооружения, строительные материалы и изделия. Безопасность», получение положительного заключения в органах РУП «Главгосстройэкспертизы» по разработанной проектной документации). В случае получения отрицательного заключения в органах РУП «Главгосстройэкспертизы» по вине Исполнителя, Исполнитель несет все издержки за прохождение экспертизы и срыв сроков сдачи проектной документации согласно условий договора.
 - Письменное уведомление (не реже двух раз в месяц – 1-го и 15-го числа ежемесячно) Заказчика и назначенной Заказчиком Инженерной организации о ходе выполнения работ с указанием процента готовности выполненных работ;
 - Письменное уведомление Заказчика и Инженерной организации о наличии в исходных данных или в разрешительной документации несоответствий условиям договора, а также о необходимости пересмотра разрабатываемой предпроектной/проектной документации в 5-дневный срок со дня получения таких данных либо документации;
 - Предоставление Заказчику и Инженерной организации информации об иных дополнительных исходных данных, необходимых для завершения выполнения работ не позднее 30 (тридцати) календарных дней до их завершения, что не является основанием для продления сроков выполнения работ;
 - Информирование Заказчика в письменной форме:
 - * о невозможности получения ожидаемого результата работ;
 - * об обстоятельствах, препятствующих выполнению Подрядчиком принятых на себя обязательств по договору в течение 5 календарных дней с момента наступления таких обстоятельств;
 - Устранение в соответствии с замечаниями органов государственной экспертизы в установленные сроки недостатков, допущенных в проектно-сметной документации;
 - Предоставление гарантий Заказчику об отсутствии у третьих лиц права воспрепятствовать выполнению работ или ограничить их выполнение на основе подготовленной подрядчиком предпроектной и проектно-сметной документации;
 - Соблюдение требований, содержащихся в задании на проектирование, исходных данных, разрешительной документации для выполнения работ, и вправе отступить от них только с письменного согласия Заказчика;
 - Передача Заказчику и Инженерной организации 5 экземпляров проектной документации на бумажном носителе и 1 экземпляр на цифровом носителе в формате

pdf и dwg после получения положительного заключения государственной строительной экспертизы и декларации о соответствии проектной документации в течение 7 (семи) календарных дней с момента получения заключения экспертизы. Сметы передаются Заказчику в формате СiС;

- Осуществление авторского надзора за строительством объекта;
- Выдача заключений о соответствии тендерных предложений участников торгов на закупку оборудования и материалов техническим заданиям.

Таблица А. Задание на разработку предпроектной (предынвестиционной) документации

Перечень основных данных и требований	Содержание основных данных и требований
1. Основание для проектирования	Проект «Содействие Республике Беларусь в решении вопросов, связанных с увеличением количества нерегулярных мигрантов», регистрационный номер 2/18/000915 от 13.08.2018г.
2. Разрешительная документация на проектирование и строительство, передаваемая проектной организации-исполнителю для разработки проектной документации.	
2.1 Акт выбора места размещения земельного участка	На предоставленном земельном участке на территории войсковой части №2034.
2.2 Решение об изъятии и предоставлении земельного участка	Государственный акт на право постоянного владения (пользования) землей № 469 от 22.09.1995г. выдан войсковой части № 2034 Полоцким районным Советом народных депутатов.
2.3 Решение о разрешении проведения проектно-изыскательских работ и строительства объекта	Решение Полоцкого районного исполнительного комитета №1574 от 01.10.2018г.
2.4 Архитектурно-планировочное задание	№11318 от 10.10.2018г. выдано отделом архитектуры и строительства Полоцкого районного исполнительного комитета.
3. Сведения о земельном участке и планировочных ограничениях.	Земельный участок с кадастровым номером 223885700001000024, предоставленный для использования под войсковую часть. Государственный акт на право постоянного владения (пользования) землей № 469 от 22.09.1995г. выдан войсковой части № 2034 Полоцким районным Советом народных депутатов.
5. Вид строительства	Возведение.
6. Вид проектирования	Индивидуальный проект.

ба. Вид проектной документации	На бумажном носителе и в виде электронного документа.
7. Стадийность проектирования	Предпроектная (предынвестиционная) стадия в соответствии с ТКП 45-1.02-298-2014.
8. Выделение очередей, пусковых комплексов, этапов строительства.	Не требуется.
9. Перечень работ и услуг, поручаемых заказчиком проектной организации-исполнителю (предмет договора подряда на выполнение предпроектных и изыскательских работ)	<p>1. Выполнение инженерно-геологических изысканий (разведывательных для выбора типа фундаментов) для проектирования и строительства объекта;</p> <p>2. Выполнение предпроектных работ, в том числе:</p> <p>2.1. Обоснование инвестиций, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «Общая характеристика»; - «Мощность»; - «Архитектурно-планировочная концепция» (в том числе разрезы, цветовое решение фасадов и визуализация); - «Бюджет проекта. Эффективность инвестиций»; - «Выводы и предложения». <p>2.2. Задание на проектирование. Содержание и состав вышеуказанных разделов предпроектной (предынвестиционной) документации разрабатывается в составе, установленном ТКП 45-1.02-298-2014 «Строительство. Предпроектная документация. Состав и порядок разработки».</p> <p>3. Прохождение экологической экспертизы в соответствии с требованиями Закона Республики Беларусь «О государственной экологической экспертизе, стратегической оценке и оценке воздействия на окружающую среду» при необходимости.</p> <p>4. Получение Заключения Полоцкого зонального центра гигиены и эпидемиологии о выборе земельного участка (согл. САНПин 2.1./3.1.10-22-2002 в ред. Постановления Минздрава от 07.05.2009г. №47 п.15).</p>
10. Источники финансирования строительства	Бюджет Европейского союза.
11. Предполагаемые сроки начала и окончания строительства	Начало – июль 2019г.; окончание – срок окончания строительства будет определен проектом.

12. Предполагаемый срок эксплуатации проектируемого объекта	Определить заданием на проектирование.
13. Способ строительства	Подрядный.
17. Основные технико-экономические показатели исходя из экономических расчетов, выполненных в бизнес-плане, обосновании инвестиций и иных документах предпроектной стадии.	
17.2 Объект строительства	<p>Центр размещения мигрантов с открытой и закрытой частью общей вместимостью – 40 человек без учета обслуживающего персонала с круглосуточным режимом работы.</p> <p>Проектирование вести с учетом действующих ТНПА РБ, ТКП 45-3.02-324-2018 «Жилые здания» и согласно Постановления Главного государственного санитарного врача Республики Беларусь от 31.12.2002 №148 об утверждении санитарных правил и норм 2.1./3.1.10-22-2002 «Гигиенические требования к устройству, оборудованию и содержанию мест временного поселения иностранных граждан и лиц без гражданства» (в редакции постановления Минздрава от 07.05.2009 №47).</p> <p>Закрытую и открытую часть проектировать как единый комплекс.</p>
17.3 Отдельно стоящие здания и сооружения в составе проектируемого объекта строительства	<p>Открытая часть центра общей вместимостью – 10 человек без учета обслуживающего персонала;</p> <p>Закрытая часть центра общей вместимостью – 30 человек без учета обслуживающего персонала.</p>
17.4 Встроенно-пристроенные помещения	<p><u>Закрытая часть.</u></p> <p>В закрытой части предусмотреть <u>помещения для проживания мигрантов</u> (удельная площадь жилых помещений не менее 4 м² для одного человека, не считая помещения туалета; для физически ослабленных лиц удельная площадь не менее 6 м² для одного человека), <u>помещения для общего пользования мигрантов</u> (включают в себя учебный кабинет, помещение для встреч, тренажерный зал, комнату для религиозных ритуалов, комнату отдыха, столовую с кухней, прачечную, комнату для курения), <u>вспомогательные и хозяйственные помещения</u> (помещения, необходимые для должностных лиц и обслуживающего персонала, в том числе учебный класс, комнаты для осмотра с душем и раковиной, для интервью (площадь помещения – не менее 12 м²), для фотографирования и дактилоскопии (площадь</p>

помещения – не менее 10 м²), кабинет врача, процедурный кабинет, кабинет психолога, склад инвентаря для уборки, туалет для обслуживающего персонала, столовая для централизованного питания (в том числе посудомоечная комната), хозяйственный склад, склад для хранения личных вещей, склад для хранения чистого белья, склад для хранения грязного белья, помещение ожидания для посетителей, помещение для хранения вещей посетителей, помещение для обеспечения пропускного режима и охраны), административные помещения центра (комната для охраны, кабинет начальника центра, кабинеты инспекторов (вместимость 1 кабинета – 2-3 человека; количество кабинетов – определить проектом), канцелярия, комната для отдыха с кухней, гардероб с туалетом и душем для мужчин, гардероб с туалетом и душем для женщин, туалет).

В закрытой части предусмотреть отдельное размещение мигрантов по блокам:

- блок для лиц мужского пола с максимальной вместимостью не более 16 человек.

В блоке предусмотреть жилые комнаты с размещением людей по 2 или по 4 человека в каждой, в том числе 1 жилую комнату для размещения 2-х человек с инвалидностью, оборудованную специализированной душевой кабиной и туалетом (площадь комнаты для людей с инвалидностью – не менее 12 м²).

Внутри блока для лиц мужского пола предусмотреть возможность свободного перемещения.

- блок для размещения женщин, детей и семей с максимальной вместимостью не более 8 человек.

В блоке предусмотреть 1 жилую комнату для размещения семьи на 4 человека, 1 жилую комнату для размещения 2-х человек с инвалидностью, оборудованную специализированной душевой кабиной и туалетом (площадь комнаты для людей с инвалидностью – не менее 12 м²), а также 1 жилую комнату для размещения 2-х человек.

Внутри блока для размещения женщин, детей

и семей предусмотреть возможность свободного перемещения.

- блок для размещения правонарушителей внутреннего порядка центра на 6 человек (2 изолированных помещения вместимостью 2 человека в каждом и 2 изолированных помещения по 1-му человеку в каждом). Данный блок расположить в непосредственной близости от помещения для обеспечения пропускного режима и охраны. Минимальная площадь на задержанного должна быть не менее 4 м² (не считая помещения туалета), расстояние между стенами – не менее 2 м, высота потолка – не менее 2,5 м, окна - не менее 0,5х0,5м;

- блок для оказания медицинской помощи мигрантам на два койко-места, оборудованный туалетом и душем.

Блоки должны быть изолированы друг от друга таким образом, чтобы не позволять задержанным из разных блоков осуществлять общение между собой.

В блоке для лиц мужского пола и в блоке для размещения женщин, детей и семей также предусмотреть помещения общего пользования для задержанных, оборудованных телефоном и интернетом.

В блоке размещения женщин, детей и семей предусмотреть детскую игровую комнату.

Все помещения для проживания задержанных должны быть оборудованы санузлами, включающими умывальник, унитаз, душ. Материал сантехнических приборов – нержавеющая сталь. Все сантехнические подводки к приборам не должны иметь доступ со стороны задержанных лиц.

Открытую и закрытую части проектировать как единый комплекс.

Открытая часть.

В открытой части предусмотреть наличие 2-х блоков для размещения мигрантов по 5 человек в каждом блоке. Каждый блок должен быть оборудован: помещениями для прожи-

	<p>вания искателей убежища, санузлом, включающим умывальник, унитаз и душевую кабину; помещением для приготовления еды, оборудованным электрическими плитами.</p> <p>В открытом центре должны быть предусмотрены помещения общего пользования, вспомогательные и хозяйственные помещения, облагороженная территория, включая детскую площадку.</p> <p>Предусмотреть для мигрантов комнаты досуга, прачечные и телефон.</p>
<p>17.5 Дополнительные показатели, уточняющие характеристики проектируемого объекта строительства</p>	<p>Согласно действующих ТНПА РБ и согласованию с Заказчиком, в том числе предусмотреть помещения для проведения видеоконференцсвязи и обеспечения работы сотрудников органов пограничной службы в рамках их компетенции.</p> <p>При проектировании также учесть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • обеспечение безопасности персонала; • возможность разделения задержанных по статусу и полу; • возможность разделения задержанных с учетом вероисповедания; • принцип единства семьи (размещение матери, отца и детей в одной комнате); • возможность изоляции нарушителей режима и лиц с агрессивным поведением; • защиту Центра от несанкционированного доступа.
<p>19. Требования к архитектурно-планировочным решениям</p>	<p>Согласно действующих ТНПА РБ и технических условий, в том числе в дизайн-проекте прилегающей территории предусмотреть расположение здания центра размещения мигрантов с устройством подъездных путей; коммуникации: электроснабжение, водоснабжение, водоотведение, освещение светодиодное (наружное и внутреннее), теплоснабжение, канализация. Предоставить генеральный план и сводный план инженерных сетей.</p> <p>Материал покрытия территории комплекса в закрытой части – асфальтобетон.</p> <p>На территории комплекса предусмотреть парковку для автомобилей на 10 машино-мест, в том числе 1 парковка для ФОЛ.</p>

	<p>Также предусмотреть не менее 3-х уличных площадок для прогулок (площадь каждой площадки – не менее 25 м²): <u>на закрытой части</u> – не менее одной площадки со спортивным инвентарем, укомплектованной баскетбольной корзиной, турником и скамейками; и не менее одной площадки для семей с детской игровой зоной и скамейками; <u>на открытой части</u> – не менее одной площадки для семей с оборудованием детской игровой зоны (площадки) и установкой скамеек. На детской игровой зоне предусмотреть прорезиненное антитравматическое покрытие. На каждой площадке предусмотреть отдельное место с крышей для защиты от атмосферных осадков – беседка либо навес.</p> <p>Обеспечить уличное освещение всей территории комплекса.</p> <p>Предусмотреть ограждение территории: <u>закрытая часть</u> – высота ограждения 3 м; материал ограждения (непрозрачный) – бетон или кирпич; ограждение оснастить колючей проволокой и датчиками движения, подключенными к видеонаблюдению; <u>открытая часть</u> – допускается светопрозрачное ограждение.</p> <p>Предусмотреть автоматическое открывание-закрывание дверей (ворот) входов (въездов) на территорию комплекса.</p>
<p>19.2 Требования к мероприятиям по обеспечению безбарьерной среды обитания физически ослабленных лиц (в том числе инвалидов) различной категории.</p>	<p>Согласно действующих ТНПА РБ с учетом возможности размещения физически ослабленных лиц, в том числе людей с инвалидностью, как в открытой, так и в закрытой части. Обеспечить безбарьерную среду и санитарные узлы для людей с инвалидностью в закрытой и открытой частях.</p>
<p>20. Требования к конструктивным решениям зданий и сооружений, строительным конструкциям, материалам и изделиям; класс функциональной пожарной опасности, степень огнестойкости, уровень ответственности зданий</p>	<p>Согласно действующих ТНПА РБ, в том числе: конструкция фундамента – по результатам инженерно-геологических изысканий и на основании расчета;</p> <p>Закрытая часть: 1) <u>каркас здания</u>: - выполнить в монолитных железобетонных конструкциях. Предусмотреть в монолитном железобетонном перекрытии</p>

	<p>каналы для прохода инженерных коммуникаций с учетом возможности их обслуживания и отсутствия доступа со стороны задержанных лиц;</p> <p>2) <u>лестницы</u>: – монолитные железобетонные;</p> <p>3) <u>ограждающие конструкции</u>: – стеновые блоки из ячеистого бетона. В конструкции стен предусмотреть каналы для прохода инженерных коммуникаций с учетом возможности их обслуживания и отсутствия доступа со стороны задержанных лиц;</p> <p>4) <u>отделка стен и перегородок</u>: – рабочая поверхность должна быть окрашена (кроме помещений санузлов); в помещениях санузлов – плитка;</p> <p>5) <u>откосы</u>: – рабочая поверхность должна быть окрашена;</p> <p>6) <u>кровля</u>: – скатная из металлочерепицы по деревянным стропилам; в чердачном пространстве предусмотреть технические помещения для обслуживания инженерных систем здания;</p> <p>7) <u>полы</u>: – рабочая поверхность пола в помещениях для проживания задержанных – линолеум; в санузлах – плитка; в остальных помещениях – наливные полы;</p> <p>8) <u>плинтусы</u>: - плинтусы из плитки (высотой 10см) - в помещениях с плиткой на полах (кроме помещений с плиткой на стенах) и в помещениях с наливными полами; - плинтусы ПВХ – в помещениях с линолеумом.</p> <p>9) <u>двери</u>: - наружные входные – металлические; - двери в помещениях для проживания задержанных деревянные шпонированные (с глухим внутренним заполнением деревянным материалом) с шириной дверного проема в свету по полотну не менее 900мм; - двери в блоке для изоляции правонарушителей – металлические с ограничителями открывания; - двери между блоками – металлические с электромеханическими замками; - двери в помещения санузлов – ПВХ; - двери</p> <p>10) <u>потолок</u>: - в помещениях проживания задержанных –</p>
--	--

окраска вододисперсионными красками; в остальных помещениях – подвесной.

11) окна:

- из ПВХ профиля, стеклопакет повышенной прочности с защитной ударопрочной плёнкой – в помещениях проживания задержанных лиц и в помещении для следственных действий;

- из ПВХ профиля, стеклопакет повышенной прочности с защитной ударопрочной плёнкой с решетками со стороны улицы - в помещения для изоляции правонарушителей;

12) фасад здания:

- система вентилируемого фасада;

13) отмостка:

- бетонная мелкоштучная тротуарная плитка.

Предусмотреть в помещениях изоляции правонарушителей выключатели и сантехоборудование в антивандальном исполнении.

Открытая часть:

1) каркас здания: - выполнить в монолитных железобетонных конструкциях;

2) лестницы: – монолитные железобетонные;

3) ограждающие конструкции: – стеновые блоки из ячеистого бетона;

4) отделка стен и перегородок: – рабочая поверхность должна быть окрашена (кроме помещений санузлов); в помещениях санузлов – плитка;

5) откосы: – рабочая поверхность должна быть окрашена;

6) кровля: – скатная из металлочерепицы по деревянным стропилам;

7) полы:

– рабочая поверхность пола в помещениях для проживания задержанных – линолеум; в санузлах – плитка; в остальных помещениях – наливные полы.

8) плинтусы:

- плинтусы из плитки (высотой 10см) - помещения с плиткой на полах (кроме помещений с плиткой на стенах);

- плинтусы из ПВХ в помещениях с линолеумом;

9) двери:

- наружные входные – металлические;

- двери в помещениях для проживания деревянные шпонированные с шириной дверного проема в свету по полотну не менее 900мм;

	<p>- двери в помещения санузлов – ПВХ;</p> <p>10) <u>потолок</u>:</p> <p>- в помещениях проживания задержанных – окраска водоэмульсионной краской; в остальных помещениях – подвесной.</p> <p>11) <u>окна</u>:</p> <p>-стеклопакет из ПВХ профиля;</p> <p>12) <u>фасад здания</u>:</p> <p>-система вентилируемого фасада;</p> <p>13) <u>отмостка</u>:</p> <p>- бетонная мелкоштучная тротуарная плитка.</p>
21. Требования к инженерным системам зданий и сооружений	Согласно действующих ТНПА РБ и в соответствии с требованиями технических условий. Коммуникации (провода, кабели, трубы) в жилых помещениях и помещениях общего пользования, медицинском изоляторе и помещениях со специальным режимом охраны должны быть расположены таким образом, чтобы задержанные лица не имели к ним доступа. Требования будут учтены на стадии разработки проектной документации.
23. Требования и условия к разработке природоохранных мер и мероприятий	В соответствии с действующими нормами и техническими условиями.
25. Дополнительные требования заказчика	Документация предоставляется в 5-ти экземплярах на бумажном носителе и 1 экземпляр на электронном носителе. Определить пожарные характеристики объекта проектирования.
27. Класс сложности объекта	Предварительно К-4. Уточнить в соответствии с СТБ 2331-2015.

Таблица Б. Состав проектных и изыскательских работ

№	Наименование работ	Предварительные натуральные показатели
Основные разделы проекта		
1.	Общая пояснительная записка	
2.	Генеральный план и транспорт	0,3 га
3.	Архитектура	Собщ.здания = 1800 м ²
4.	Конструкции	
5.	Технологическая часть	
5.	Отопление, вентиляция, кондиционирование	
6.	Водопровод, канализация	
7.	Внутреннее электроснабжение. Силовое электрооборудование и электроосвещение	

8.	Связь и сигнализация	
9.	Сметная документация	
10.	Проект организации строительства	
Дополнительные проектные работы		
11.	Раздел «Охрана окружающей природной среды»	
12.	Раздел «Инженерно-технические мероприятия гражданской обороны. Мероприятия по предупреждению чрезвычайных ситуаций»	
13.	Проектные решения, связанные с подготовкой площадки строительства	
14.	Проектная документация для объектов инженерной инфраструктуры (внутри- и внеплощадочные инженерные сети и сооружения), в том числе:	
14.1	Теплотрасса	100 м. п.
14.2	Наружные сети электроснабжения	200 м. п.
14.3	Наружные сети водопровода и канализации	200 м. п.
14.4	Наружные сети связи	300 м. п.
15.	Решения по благоустройству	
16.	Цветовые решения фасадов	
17.	Системы заземления и уравнивания потенциалов	
18.	Система молниезащиты	
19.	Системы пожарной и охранной сигнализации, видеонаблюдения, домофонной систем	
20.	Эксплуатационно-технический паспорт	
Изыскательские работы		
21.	Технический отчет об инженерно-геологических изысканиях	

Приложение к ТРФ 2: Организация поставщика услуг

Информационная форма претендента

Каждое юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, подающие коммерческое предложение, должны заполнить данную форму:

1	<i>Название юридического лица (Претендента):</i>	
2	<i>Юридический адрес:</i>	
3	<i>Номер телефона:</i>	
4	<i>Электронный адрес:</i>	
5	<i>Факс:</i>	
6	<i>Страна, место регистрации:</i>	
7	<i>Год регистрации:</i>	
8	<i>Наименование организации, выдавшей свидетельство о регистрации (регистрационное удостоверение):</i>	
9	<i>Номер налогоплательщика:</i>	
10	<i>Информация о банке, банковские реквизиты:</i>	
11	<i>ФИО и должность главы компании/ организации:</i>	
12	<i>Контактное лицо по тендерному предложению:</i>	
13	<i>Специализация компании/организации:</i>	
14	<i>Текущие лицензии (если имеются) и разрешения (с датами, номерами и сроками истечения):</i>	
15	<i>Информация о том, производится ли в отношении Претендента процедура банкротства, находится ли Претендент на стадии ликвидации юридического лица и наложен ли арест на имущество Претендента:</i>	

[Имя и подпись уполномоченного лица]

[Должность]

[Дата]

Иная информация

Предтендерная конференция для претендентов перед подачей тендерных предложений будет проведена:

Дата: 21/11/2018 (21 ноября 2018), в 10.30 – 12.00.

Адрес: Представительство МОМ в Республике Беларусь, г. Минск, пер. Горный 3.

Претендентам рекомендуется принять участие в предтендерной конференции для сбора информации, которая может быть необходима для подготовки предложения. Расходы, связанные с участием в предтендерной конференции, относятся за счет Претендента.

К участию приглашаются уполномоченные представители предполагаемых Претендентов. Представителям заинтересованных в участии в тендерных торгах Претендентов необходимо сообщить о намерении участия в вышеуказанных мероприятиях до 10:00 20 ноября 2018 г. по указанному в ЗПП факсу и/или электронной почте с указанием контактных данных делегируемых представителей и выслать копии аттестатов на выполнение функций Генерального проектировщика.

Раздел VI Типовой договор

<p>LEG Approval code:</p> <p style="text-align: center;">Service Agreement _____ Between The International Organization for Migration and _____</p>	<p style="text-align: center;">Договор на оказание услуг _____ между Международной организацией по миграции и _____</p>
<p>The Service Agreement is entered into by the International Organization for Migration, Mission in Belarus, 220005, Minsk, 3 Gorny pereulok, represented by Mr. Zeynal Hajiyev, Chief of Mission, acting under the accreditation card #296 dt. 04.08.2017, hereinafter referred to as "IOM", and _____, Belarus, _____, represented by _____, acting under the Charter, hereinafter referred to as the "Service Provider". IOM and the Service Provider are also referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties."</p>	<p>Настоящий Договор на оказание услуг заключается между Международной организацией по миграции, Представительством в Республике Беларусь, 220005, г. Минск, пер. Горный, 3, в лице Главы Представительства Зейнала Гаджиева, действующего на основании аккредитационной карты №296 от 04.08.2017 г., в дальнейшем именуемая «МОМ», и _____, Республика Беларусь, _____ в лице директора _____, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемый «Исполнитель», в дальнейшем по отдельности именуемые «Сторона», а вместе «Стороны».</p>
<p>1. Introduction and Integral Documents</p>	<p>1. Введение и Приложения</p>
<p>The Service Provider agrees to _____ in accordance with the terms and conditions of this Agreement and its Annexes, if any.</p> <p>The following documents form an integral part of this Agreement:</p> <p>1.2.1. 1.2.2. 1.2.3.</p>	<p>1.1 Исполнитель обязуется _____ в соответствии со сроками и условиями настоящего Договора и Приложениями к нему, если таковые имеются.</p> <p>1.2 Следующие документы являются неотъемлемой частью настоящего Договора:</p> <p>1.2.1. 1.2.2. 1.2.3.</p>
<p>2. Services Supplied</p>	<p>2. Оказываемые услуги</p>
<p>2.1 The Service Provider agrees to perform to IOM the following works (the "Works"):</p> <ul style="list-style-type: none"> • _____ <p>2.2 The Service Provider shall commence the provision of Works on _____ and fully and satis-</p>	<p>2.1 Исполнитель обязуется выполнить для МОМ следующие виды работ («Работы»):</p> <ul style="list-style-type: none"> • _____ <p>2.2 Исполнитель начинает оказание услуг _____ и выполняет их в полном объеме и</p>

<p>factorily complete them on _____.</p> <p>2.3 The Service Provider agrees to provide the Services required under this Agreement in strict accordance with the specifications of this Article and any attached Annexes.</p>	<p>надлежащем качестве к _____.</p> <p>2.3 Исполнитель предоставляет услуги в рамках настоящего Договора в строгом соответствии со спецификациями, изложенными в данном пункте и Приложениях к нему.</p>
<p>3. Charges and Payments</p>	<p>3. Сумма Договора и порядок расчетов</p>
<p>3.1 The all-inclusive Service fee for the Services under this Agreement shall be maximum BYN _____ (_____), including VAT.</p> <p>3.2 IOM will pay to the Service Provider 100% of the total amount of the Agreement within 7 (seven) banking days via bank after the satisfactorily completion of services under present Agreement and after receipt and approval of the invoice and act of acceptance.</p> <p>3.3. Upon satisfactorily completion of works the Service Provider shall submit to IOM for approval acceptance certificate.</p> <p>3.4. Payment shall be made in Belarusian roubles (BYN) by bank transfer to the following Service Provider's bank account:</p> <p><i>Name of bank:</i> <i>Account holder:</i> <i>Account number:</i> <i>Bank address:</i> <i>BIK:</i> <i>UNP:</i> <i>ОКПО:</i></p> <p>Bank information of the International Organization for Migration (IOM), Mission in the Republic of Belarus</p> <p><i>Name of bank:</i> OJSC "Priorbank", BSC #111 <i>Account holder:</i> International Organization for Migration (IOM), Mission in the Republic of Belarus <i>Account number:</i> BY68PJCВ30210013191000000933 <i>BIK:</i> PJCBВY2X <i>TIN:</i> 101596708</p> <p>3.5 The Service Provider shall be responsible for the payment of all taxes, duties, levies and charges assessed on the Service Provider in connection with this Agreement.</p> <p>3.6 IOM shall be entitled, without derogating from any other right it may have, to defer payment of part or all of the Service fee until the Service Provider has completed to the satisfaction of IOM the services to which those payments relate.</p>	<p>3.1 Максимальная сумма за услуги, оказанные по настоящему Договору, составляет _____ (_____), включая НДС.</p> <p>3.2 MOM оплачивает Исполнителю 100% суммы Договора банковским переводом в течение 7 (семи) банковских дней после успешного оказания услуг по настоящему Договору и получения и одобрения счет-фактуры и акта выполненных работ.</p> <p>3.3. После успешного оказания услуг по настоящему Договору Исполнитель обязуется предоставить MOM акт выполненных работ.</p> <p>3.4. Оплата по настоящему Договору осуществляется в белорусских рублях посредством банковского перевода на следующий расчетный счет Исполнителя:</p> <p><i>Название банка:</i> <i>Владелец счета:</i> <i>Расчетный счет:</i> <i>Адрес банка:</i> <i>SWIFT:</i> <i>УНП:</i> <i>ОКПО:</i></p> <p>Банковские реквизиты Представительства MOM в Республике Беларусь:</p> <p><i>Название банка:</i> ОАО «Приорбанк», ЦБУ №111 <i>Владелец счета:</i> Представительство MOM в Республике Беларусь <i>Расчетный счет:</i> BY68PJCВ30210013191000000933 <i>БИК:</i> PJCBВY2X <i>УНН:</i> 101596708</p> <p>3.5 Исполнитель берет на себя оплату всех налогов, пошлин и других выплат, которые необходимо произвести в отношении настоящего Договора.</p> <p>3.6 MOM предоставляется право, без ущемления в других правах, задержать выплату части или всего вознаграждения за услуги до их выполнения Исполнителем в полном объеме и качестве, полностью удовлетворяющим требованиям MOM.</p>

4. Warranties	4. Гарантии
<p>4.1 The Service Provider warrants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) It is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to provide fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, all the Services in accordance with this Agreement; (b) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this Agreement; (c) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM; (d) No official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Service Provider any direct or indirect benefit arising from the Agreement or award thereof; (e) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procurement of this Agreement; (f) The Service Provider, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded agreements by IOM; (g) It shall abide by the highest ethical standards in the performance of this Agreement, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child; (h) The Price specified in Article 3.1 of this Agreement shall constitute the sole remuneration in connection with this Agreement. The Service Provider shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this Agreement or the discharge of its obligations thereunder. The Service Provider shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration. <p>4.2. The Service Provider further warrants that it shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Take all appropriate measures to prohibit and prevent actual, attempted and threatened sexual exploitation and abuse (SEA) by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement ("other personnel"). For the 	<p>4.1 Исполнитель гарантирует, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> (а) Предприятие является платежеспособным и лицензированным, обладает надлежащими кадровыми ресурсами, оборудованием, компетенцией, профессионализмом и знаниями, необходимыми для полного и удовлетворительного оказания Услуг, в течение установленного срока, согласно настоящему Договору; (б) Он соблюдает все применяемые правовые нормы, распоряжения, правила и инструкции во время выполнения обязательств согласно настоящему Договору; (в) Он будет действовать с максимальным учетом интересов МОМ при любых обстоятельствах; (г) Никакой сотрудник МОМ или третьей стороны не приобретал, и не будет получать от Исполнителя предложения о приобретении какой-либо прямой или косвенной выгоды или вознаграждения в связи с настоящим Договором, равно как и после его выполнения; (д) Он не искажал и не скрывал какие-либо существенные факты при подготовке настоящего Договора; (е) Исполнитель, его сотрудники и акционеры/учредители/участники, которые ранее не были признаны МОМ, не имеют право заключать контракты; (ё) Исполнитель должен соблюдать этические нормы поведения при выполнении условий настоящего Договора, которые включают в себя недопущение дискриминации и эксплуатации, а также деятельности, несовместимой с правами, закрепленными в Конвенции о правах ребенка; (ж) Стоимость, указанная в пункте 3.1. данного Договора представляет собой единственный способ вознаграждения по настоящему Договору. Исполнитель не должен принимать ради своей личной выгоды вознаграждения, скидки и подобные платежи в связи с деятельностью в рамках настоящего Договора или выполнения обязательств в соответствии с ним. Исполнитель гарантирует, что любые субподрядчики, их сотрудники или агенты также не должны принимать дополнительные вознаграждения. <p>4.2. Исполнитель также гарантирует, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> (а) он будет предпринимать все соответствующие меры для предотвращения сексуальной эксплуатации и насилия (СЭН), а также попыток или угроз их со-

<p>purpose of this Agreement, SEA shall include:</p> <p>1. Exchanging any money, goods, services, preferential treatment, job opportunities or other advantages for sexual favours or activities, including humiliating or degrading treatment of a sexual nature; abusing a position of vulnerability, differential power or trust for sexual purposes, and physical intrusion of a sexual nature whether by force or under unequal or coercive conditions.</p> <p>2. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 (“child”), except if the child is legally married to the concerned employee or other personnel and is over the age of majority or consent both in the child’s country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel.</p> <p>(b) Strongly discourage its employees or other personnel having sexual relationships with IOM beneficiaries.</p> <p>(c) Report timely to IOM any allegations or suspicions of SEA, and investigate and take appropriate corrective measures, including imposing disciplinary measures on the person who has committed SEA.</p> <p>(d) Ensure that the SEA provisions are included in all subcontracts.</p> <p>(e) Adhere to above commitments at all times. Failure to comply with (a)-(d) shall constitute grounds for immediate termination of this Agreement.</p> <p>4.3 The above warranties shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>вершения со стороны его сотрудников и любых других лиц, привлеченных Исполнителем для выполнения любой деятельности, связанной с настоящим Договором, и находящихся под руководством Исполнителя («персонал»). Для достижения целей настоящего Договора, меры по предотвращению сексуальной эксплуатации и насилия (СЭН) включают в себя:</p> <p>1. Обмен деньгами, товарами, услугами, льготами, возможность получения продвижения по службе или другие преимущества для оказания услуг сексуального характера или деятельность, включая унижающее достоинство обращение сексуального характера, злоупотребление уязвимостью положения, властью или доверием в сексуальных целях, физическое вторжение сексуального характера либо с применением силы, либо в неравных условиях, либо с принуждением.</p> <p>2. Вступление в сексуальные связи с лицом не достигшим 18 лет («ребенок»), за исключением случая, когда ребенок может вступать в брак с сотрудниками и другими лицами, не достигнув совершеннолетия в стране их гражданства.</p> <p>(б) Он будет всеми силами препятствовать сексуальным отношениям между своими сотрудниками и бенефициарами MOM.</p> <p>(в) Своевременно информировать MOM о любых жалобах и подозрениях в СЭН, и расследовать и принимать надлежащие меры по исправлению положения, в том числе наложение дисциплинарных мер к лицу, совершившему СЭН.</p> <p>(г) При заключении договоров субподряда будет информировать о мерах по предотвращению сексуальной эксплуатации и насилия СЭН.</p> <p>(д) Он будет всегда соблюдать вышеуказанные меры по предотвращению сексуальной эксплуатации и насилия (СЭН). Несоблюдение пунктов а-г служит основанием для прекращения действия настоящего Договора.</p> <p>4.3 Указанные выше гарантии остаются в силе после прекращения действия настоящего Договора.</p>
<p>5. Assignment and Subcontracting</p>	<p>5. Передача прав и субподряд</p>
<p>5.1 The Service Provider shall not assign or subcontract the activities under this Agreement in part or all, unless agreed upon in writing in advance by IOM. Any subcontract entered into by the Service Provider without approval in writing by IOM may be cause for termination of the Agreement.</p>	<p>5.1 Исполнитель обязуется не передоверять деятельность, предусмотренную данным Договором, частично или полностью, без предварительного письменного согласия MOM. Любой Договор, заключенный Исполнителем с третьими лицами без письменного согласия MOM, может служить основанием для расторжения настоящего Договора.</p>

<p>5.2 In certain exceptional circumstances by prior written approval of IOM, specific jobs and portions of the Services may be assigned to a subcontractor. Notwithstanding the said written approval, the Service Provider shall not be relieved of any liability or obligation under this Agreement nor shall it create any contractual relation between the subcontractor and IOM. The Service Provider remains bound and liable thereunder and it shall be directly responsible to IOM for any faulty performance under the subcontract. The subcontractor shall have no cause of action against IOM for any breach of the subcontract.</p>	<p>5.2 В некоторых исключительных обстоятельствах, с предварительного письменного согласия MOM, выполнение специфических заданий и сегментов услуг в рамках Договора может быть передано субподрядчику. Упомянутое письменное согласие не освобождает Исполнителя от обязательств, предусмотренных настоящим Договором, и не является основанием для создания любых договорных отношений между субподрядчиком и MOM. Исполнитель остается связанным обязательствами данного Договора и непосредственно несет ответственность перед MOM за любые недостатки при выполнении субподряда. Любое нарушение договора субподряда не является основанием для предъявления иска MOM.</p>
<p>6. Delays/Non-Performance</p>	<p>6. Просрочки/Неисполнение</p>
<p>6.1 If, for any reason, the Service Provider does not carry out or is not able to carry out its obligations under this Agreement and/or according to the project document, it must give notice and full particulars in writing to IOM as soon as possible. In the case of delay or non-performance, IOM reserves the right to take such action as in its sole discretion is considered to be appropriate or necessary in the circumstances, including imposing penalties for delay or terminating this Agreement.</p> <p>6.2 Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Agreement if such delay or failure is caused by force majeure, such as civil disorder, military action, natural disaster and other circumstances which are beyond the control of the party in question. In such event, the Party will give immediate notice in writing to the other Party of the existence of such cause or event and of the likelihood of delay.</p>	<p>6.1 Если, по каким-либо причинам, Исполнитель не выполняет или оказывается неспособным выполнить свои обязательства по настоящему Договору и/или в соответствии с проектной документацией, он должен как можно скорее направить MOM письменное уведомление, содержащее исчерпывающие подробности. В случае просрочки или неисполнения, MOM вправе на свое собственное усмотрение предпринять действия, которые сочтет уместными или необходимыми в данных обстоятельствах, включая наложение штрафных санкций за просрочки или расторжение настоящего Договора.</p> <p>6.2 Ни одна из сторон не будет нести ответственность за задержку при выполнении или неспособность выполнить любое из обязательств согласно данному Договору, если таковые обусловлены обстоятельствами непреодолимой силы, такими как гражданские беспорядки, военные действия, стихийные бедствия или другими обстоятельствами, не зависящими от Сторон, заключивших настоящий Договор. В таком случае Сторона должна незамедлительно письменно уведомить другую Сторону о наличии таких обстоятельств или о возможности задержки исполнения.</p>
<p>7. Independent Contractor</p>	<p>7. Подряд</p>
<p>The Service Provider shall perform all Services under this Agreement as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of IOM.</p>	<p>Согласно данному Договору, Исполнитель оказывает Услуги в качестве независимого подрядчика, а не в качестве сотрудника, партнера или агента MOM.</p>
<p>8. Audit</p>	<p>8. Аудит</p>
<p>The Service Provider agrees to maintain financial records, supporting documents, statistical records and all other records relevant to the Services in accordance with generally accepted accounting principles to suffi-</p>	<p>Исполнитель обязуется вести финансовую документацию, подтверждающие документы, статистические и всевозможные другие отчетные материалы в соответствии с общепринятыми принципами финансовой</p>

<p>ciently substantiate all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of Services under this Agreement. The Service Provider shall make all such records available to IOM or IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of seven years from the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction. On request, employees of the Service Provider shall be available for interview.</p>	<p>отчетности, чтобы в полной мере подтвердить все прямые и косвенные платежи и любые транзакции, осуществленные в связи с предоставлением Услуг согласно данному Договору. Исполнитель обязуется хранить вышеупомянутую документацию в течение семи (7) лет со дня последнего платежа, чтобы, в любое разумное время, предоставить ее сотруднику или представителю МОМ для проверки, аудита или копирования. По требованию должна предоставляться возможность провести опрос сотрудников Исполнителя.</p>
<p>9. Confidentiality</p>	<p>9. Конфиденциальность</p>
<p>All information which comes into the Service Provider's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Service Provider shall not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Service Provider shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this Agreement. These obligations shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>Любая информация или сведения, касающиеся данного Договора и поступившие в распоряжение Исполнителя, являются строго конфиденциальными. Исполнитель не должен предоставлять подобную информацию третьим лицам без предварительного письменного разрешения МОМ. Исполнитель должен соблюдать Принципы МОМ по защите информации в случае, если при исполнении настоящего Договора он собирает, получает, использует, передает или хранит любые персональные данные. Данные обязательства также должны соблюдаться после истечения срока действия Договора или после его расторжения.</p>
<p>10. Intellectual Property</p>	<p>10. Интеллектуальная собственность</p>
<p>All intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, trademarks, and ownership of data resulting from the performance of the Services shall be vested in IOM, including, without any limitation, the rights to use, reproduce, adapt, publish and distribute any item or part thereof.</p>	<p>Вся интеллектуальная собственность и другие права собственности, включающие, но не ограниченные этим, патенты, авторские права, фирменные знаки и право собственности на данные, явившиеся результатом оказания Услуг, должны быть закреплены за МОМ, включая, без ограничений, права на использование, воспроизведение, изменение, публикацию и распространение любого документа или его части.</p>
<p>11. Notices</p>	<p>11. Уведомления</p>
<p>Any notice given pursuant to this Agreement will be sufficiently given if it is in writing and delivered, or sent by prepaid post or facsimile to the other Party at the following address:</p> <p><i>International Organization for Migration</i> Mission in the Republic of Belarus 220005, Minsk, 3 Gorny pereulok Tel./ Fax +375 17 288 27 43/44 e-mail: iomminsk@iom.int</p> <hr/>	<p>Любые уведомления, касающиеся исполнения настоящего Договора, будут приняты к рассмотрению, если оформлены письменно и доставлены, или отосланы почтой за счет отправителя или по факсу, другой Стороне по адресу:</p> <p><i>Международная организация по миграции</i> Представительство в Республике Беларусь 220005, г. Минск, пер. Горный, 3 Тел./ факс +375 17 288 27 43/44 e-mail: iomminsk@iom.int</p> <hr/>

12. Dispute resolution	12. Разрешение споров
<p>12.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.</p> <p>12.2. In the event that the dispute, controversy or claim has not been resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that the dispute, controversy or claim is resolved by conciliation by one conciliator in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules of 1980. Article 16 of the UNCITRAL Conciliation Rules does not apply.</p> <p>12.3. In the event that such conciliation is unsuccessful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration no later than 3 (three) months following the date of termination of conciliation proceedings as per Article 15 of the UNCITRAL Conciliation Rules. The arbitration will be carried out in accordance with the 2010 UNCITRAL arbitration rules as adopted in 2013. The number of arbitrators shall be one and the language of arbitral proceedings shall be English, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award will be final and binding.</p> <p>12.4. The present Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by internationally accepted general principles of law and by the terms of the present Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration or termination of the present Agreement.</p>	<p>12.1. Любой спор, разногласие или требование, возникающие или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению путем переговоров между Сторонами.</p> <p>12.2. В случае если спор, разногласие или претензия не была решена путем переговоров в течение 3 (трех) месяцев с момента получения уведомления от одной из сторон о существовании такого спора, разногласия или претензии, любая Сторона может запросить, чтобы спор, разногласие или претензии решался путем примирения через посредника в соответствии с Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ 1980 года. Статья 16 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ не применяется.</p> <p>12.3. В случае если такое примирение не удалось, либо Сторона не может представить спор, разногласие или иск в арбитраж, не позднее, чем за 3 (три) месяца, следующего за датой прекращения согласительной процедуры в соответствии со статьей 15 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражное разбирательство будет проводиться в соответствии с арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ 2010, принятыми в 2013 году. Количество арбитров – один, язык арбитражного разбирательства является английский, если иное не согласовано Сторонами в письменной форме. Арбитражный суд не имеет права присуждать штрафные убытки. Арбитражное решение будет окончательным и обязательным к исполнению обеими сторонами.</p> <p>12.4. Настоящий Договор, а также принятое арбитражное соглашение регулируются общими международными принципами права и условиями настоящего Договора, за исключением какой-либо национальной системы права, которая бы отсылала данный договор или соглашение к законам любой из юрисдикций. Принятые на международном уровне общие принципы права, включают Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА. Разрешение споров должно осуществляться конфиденциально обеими Сторонами. Эта статья остается в силе после прекращения действия настоящего Договора.</p>
13. Use of IOM Name	13. Использование названия MOM
The official logo and name of IOM may only be used by the Service Provider in connection with the Services and	Исполнитель может использовать официальный логотип и название MOM только в связи с Услугами,

with the prior written approval of IOM.	оказываемыми в рамках данного Договора и с предварительного письменного согласия MOM.
14. Status of IOM	14. Статус MOM
Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the International Organization for Migration as an intergovernmental organization.	Никакое положение настоящего Договора не следует рассматривать в качестве ясного или подразумеваемого отказа от любых привилегий и иммунитетов Международной организации по миграции как межправительственной организации.
15. Guarantee and Indemnities	15. Предоставление страховых гарантий
<p>15.1 The Service Provider shall guarantee any work performed under this Agreement for a period of 12 months after final payment by IOM under this Agreement.</p> <p>15.2 The Service Provider shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Service Provider or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Agreement. IOM shall promptly notify the Service Provider of any written claim, loss, or demand for which the Service Provider is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>15.1 Исполнитель предоставляет гарантию на все работы, выполненные по данному Договору, на период 12 месяцев с момента осуществления последнего платежа по настоящему Договору.</p> <p>15.2 Исполнитель обязуется при любых условиях защищать, гарантировать возмещение вреда и обезопасить от возможных претензий MOM, его руководство, сотрудников и представителей при потерях, затратах, неустойках и издержках (включая судебные издержки), исках, судебных тяжбах, процессах, требованиях и обязательствах любого рода, если они являются результатом действия или бездействия Исполнителя или его сотрудников, руководства, представителей или подрядчиков при исполнении настоящего Договора. MOM должна немедленно уведомить Исполнителя о любой письменной претензии, ущербе или требовании, за которые Исполнитель несет ответственность согласно данному пункту. Данная гарантия возмещения затрат должна соблюдаться после истечения срока действия Договора или после его расторжения.</p>
16. Waiver	16. Невыполнение обязательств
Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this Agreement shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this Agreement in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.	Если любая из Сторон не может полностью выполнить какие-либо пункты данного Договора в одном и более случаях, то этот факт не является отменой действия данного пункта в будущем, данный пункт остается действующим в полной мере.
17. Termination	17. Расторжение
<p>17.1 IOM may terminate this Agreement at any time, in whole or in part.</p> <p>17.2 In the event of termination of this Agreement, IOM will only pay for the Services completed in accordance with this Agreement unless otherwise agreed. Other amounts paid in advance will be returned to IOM within 7 days from the date of termination.</p> <p>17.3 Upon any such termination, the Service Provider shall waive any claims for damages including loss of anticipated profits on account thereof.</p>	<p>17.1 В любое время MOM может расторгнуть настоящий Договор полностью или частично.</p> <p>17.2 В случае расторжения данного Договора, MOM оплачивает только Услуги, оказанные по данному Договору, если нет других договоренностей. Другие суммы, выплаченные авансом, должны быть возвращены MOM в течение 7 дней с даты расторжения Договора.</p> <p>17.3 После подобного расторжения Исполнитель должен отказаться от требований о возмещении</p>

	убытков, включая потерю ожидаемой прибыли.
18. Severability	18. Делимость Договора
If any part of this Agreement is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this Agreement and the remainder of the Agreement shall remain in full force.	Если какая-либо часть данного Договора признается недействительной или невыполнимой, она изымается из Договора, остальная часть настоящего Договора сохраняет свою полную силу.
19. Entirety	19. Целостность
This Agreement embodies the entire agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings, if any, relating to the subject matter of this Agreement.	Данный Договор представляет собой полное соглашение между Сторонами и аннулирует все предварительные соглашения и договоренности, если таковые имеются, в отношении предмета данного Договора.
20. Final clauses	20. Заключительные положения
20.1 This Agreement will enter into force upon signature by both Parties. It will remain in force until completion of all obligations of the Parties under this Agreement unless terminated earlier in accordance with clause 18. 20.2 Amendments may be made by mutual agreement in writing between the Parties.	20.1 Данный Договор вступает в силу после его подписания обеими Сторонами. Он остается в силе до выполнения всех обязательств обеих Сторон согласно данному Договору, если не расторгнут ранее в соответствии с пунктом 18. 20.2 Поправки могут быть внесены по обоюдному письменному согласию Сторон.
Signed in two copies in English and Russian on __ May 2018.	Подписано в двух экземплярах на английском и русском языках __ мая 2018 года.
For: The International Organization for Migration	От: Международной организации по миграции (МОМ)
_____ Zeynal Hajiyev	_____ Зейнал Гаджиев
_____ Chief of Mission	_____ Глава Представительства
For:	От:
_____	_____
_____	_____